|  |
| --- |
| GAGANA TOKELAU NCEA Level 1  Vocabulary List (January 2024) |

|  |
| --- |
| The Vocabulary List supports teaching and learning and helps teachers understand the language appropriate at Curriculum Level 6. Language drawn from this Vocabulary List is used to create external assessments and may be used to support teachers when preparing students for internal assessments. |
|  |
| The language in this Vocabulary List reflects the Significant Learning summarised in the Gagana Tokelau NCEA Learning Matrix. At Curriculum Level 6, students will: |
| * explore language commonly used to express personal information, ideas, and opinions in everyday contexts with reference to events or experiences in the present, as well as the past or future |
| * engage with and make meaning of a variety of text types, featuring connected sentence and paragraph-level expression and a range of very high frequency vocabulary |
| * develop one-way communicative skills to express simple information, ideas, and opinions. |
|  |
| Note for internal assessments |
| The language used by students during internal assessment activities (and associated learning opportunities throughout the year) will reflect the teaching and learning of Gagana Tokelau that takes place within the context of each classroom. Teachers may extend the language they include in teaching and learning programmes to items and expressions beyond this Vocabulary List. |
| AS 92347 (1.1) Interact in spoken Gagana Tokelau to share and respond to information, ideas, and opinions |
| AS 92348 (1.2) Communicate in Gagana Tokelau in relation to a cultural context |
|  |
| Note for external assessments |
| The four sections of this Vocabulary List (Gagana Tokelau to English, English to Gagana Tokelau, Categories, Grammar and Structures, and Expressions and Sample Sentences) contain language that candidates are expected to recognise for the NCEA Level 1 Gagana Tokelau external assessments: |
| AS 92349 (1.3) Demonstrate understanding of written Gagana Tokelau related to everyday contexts |
| AS 92350 (1.4) Demonstrate understanding of spoken Gagana Tokelau related to everyday contexts |
|  |
| Notes to teachers |
| In addition to the listed vocabulary, students are also expected to be able to recognise: |
| * where a word listed as a noun, verb, adverb or adjective is used to fulfil another grammatical purpose * some plural forms for verbs and nouns |
| * obvious cognates and loan words * basic colours, numbers 1-10, days of the week and months of the year * structural words, like articles and particles * names of islands in Tokelau and other common place or country names. |

Section 1 – Gagana Tokelau to English

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Gagana Tokelau** | **English** |
| **A** | afa | half |
|  | afā | hurricane, cyclone |
|  | afiafi | afternoon |
|  | agai | about, towards, at |
|  | agai | bunch of coconuts |
|  | aganuku | custom(s), tradition(s), culture |
|  | agiagi | onion |
|  | ahiahi | to visit |
|  | aho | day, date |
|  | Ahofalaile | Friday |
|  | Ahofānau | birthday |
|  | Ahogafua | Monday |
|  | Ahohā | Sunday |
|  | Ahohā Paepae | White Sunday |
|  | Ahohā o Tamaiti | White Sunday (Children’s Sunday) |
|  | aho i mua (lumanaki) | future |
|  | Aholua | Tuesday |
|  | Aholulu | Wednesday |
|  | Aho o Mātua | Mother’s Day |
|  | Aho o Tamana | Father’s Day |
|  | Ahonei | today |
|  | Ahotofi | Thursday |
|  | Ahotōnai | Saturday |
|  | ahu | scoop, smoke |
|  | aiha | ice |
|  | aiheā | why |
|  | akau | reef, coral |
|  | akoakoga | education, training, learning |
|  | ākoga | school, college |
|  | alaiha | rice |
|  | alo | to paddle, to row |
|  | alofa | love, affection, kindness |
|  | alofaaga | greetings, gift |
|  | aluga | pillow, cushion |
|  | amanaki | to notice, confident, optimistic |
|  | ananafi | yesterday |
|  | ao | cloud, day |
|  | aoaoa | to be clouded over, cloudy |
|  | aoauli | midday, afternoon |
|  | apa | tin |
|  | Apelila | April |
|  | apu | apple |
|  | ata | photo |
|  | ataata | shadow |
|  | atili | to increase |
|  | auā | because |
|  | auala | road, way, method |
|  | Aukilani | Auckland |
|  | Aukuho | August |
|  | āva | respect, politeness |
| **E** | ea | air |
|  | Ēheta | Easter |
| **F** | fafagu | to wake |
|  | fafine | woman, female |
|  | fafo | outside |
|  | fagatā | difficult |
|  | fāgota (pl fāgogota) | to catch fish |
|  | fai | to do, to create, to perform, to repair, to bring, to wear (clothes) |
|  | fai | banana fruit, plant |
|  | faiākoga | teacher |
|  | faifaiva | to go fishing, a group of workers |
|  | faiga | method, way |
|  | faiga o te meakai | recipe |
|  | faigāluega | to work, to be employed |
|  | faigofie | easy |
|  | faikākā | lying, dishonest |
|  | faili | to make music |
|  | faimātua, matua hā, tuātina | aunt |
|  | faitatagi | to cry |
|  | faitatala | to speak |
|  | faitamana, tamana, tuātina | uncle |
|  | faitau | to read |
|  | fāitotoka | door |
|  | faiva | pursuit, employment, something somebody regularly does |
|  | fakaali | to show |
|  | fakaaogāga/fakaaogā | to use |
|  | fakafanoga | to spend (time) |
|  | fakafeiloakiga | meeting, welcoming (n) |
|  | fakafetai | thank you |
|  | fakafiafia | to entertain, to celebrate |
|  | fakafita | to stress, burden |
|  | fakafoe | to paddle |
|  | fakahao | to pass |
|  | fakahao | to save, to rescue |
|  | fakaheheke | to surf, to skateboard |
|  | fakihīhī | to fish |
|  | fakahino | to show, to demonstrate |
|  | fakaifo | to share out |
|  | fakailoa | to show, to make something known |
|  | fakalelei | to fix, to improve |
|  | fakalogo | to pay attention, to listen |
|  | fakalua | twice |
|  | fakamaga (pl fakamamaga) | to open, to be open |
|  | fakamālama | to shine |
|  | fakamatala | to explain, to describe |
|  | fakamatalaga | explanation, description |
|  | fakamautinoa | to make sure, to be certain |
|  | fakamoemoe | purpose, expectation, to rely, to expect |
|  | fakamolemole | to say please, to request, to apologise |
|  | fakamomoli | to send (gift or parcel) |
|  | fakamua | communal, belonging to the village |
|  | fakanoanoa | sadness |
|  | fakapelepele | to be affectionate, to value highly |
|  | fakapipiki | to assemble, to moor a boat, to be close to someone (as a friend) |
|  | fakatahi | all together, all at once |
|  | fakatahiga | meeting, gathering |
|  | fakatakitakiga | example, practice |
|  | fakatali | to wait |
|  | fakatau | shopping, trade |
|  | fakatau atu | to sell |
|  | fakatau mai | to buy |
|  | fakatekia | to be surprised, to be shocked |
|  | fakatele (pl fakatetele) | to sail |
|  | fakatino | to put into action, to demonstrate |
|  | fakatinoga | demonstration, action, activity, event |
|  | fakatū | to set up |
|  | fakauma | to finish |
|  | fakavave | to hurry, to rush |
|  | falaoa | flour, bread |
|  | fale | house |
|  | falē | communal settlement, village, home |
|  | falehā | church |
|  | falekoloa | shop |
|  | falemai | hospital |
|  | fāmalama | window |
|  | fanake | to come up, to come with |
|  | fanatu | to wait (for) |
|  | fānau | offspring, children |
|  | fano (pl olo) | to go |
|  | fātele | action dance/song (traditional) |
|  | fatoā | just, recently |
|  | fātoaga | garden, plantation |
|  | fatu | stone, heart |
|  | fehili | question |
|  | fehoahoani | help, assistance, favour |
|  | fekau | message |
|  | fenua | land, country |
|  | feololo | to be better |
|  | Fepuali | February |
|  | fetaui | to meet |
|  | fetū | star |
|  | fiafia | entertainment, party, interest in, liking for |
|  | fiafia | to be happy, to like, to enjoy |
|  | fiafiaga | enjoyment |
|  | fiainu | thirst |
|  | fiakai/mole | hunger |
|  | fifili | fish cooked in a coconut leaf |
|  | fihiki | Physics (school subject) |
|  | fili | enemy, to sort out something |
|  | filifili | to choose |
|  | filifiliga | choice |
|  | fiu | to be bored with |
|  | fofou | to want, to love |
|  | foki | to return |
|  | fokotahi | one (except when counting) |
|  | fola | floor, ship deck |
|  | fomai | doctor |
|  | fono | meeting, council |
|  | fonu | sea turtle |
|  | fou | new |
|  | fua | fruit, egg |
|  | fuaefa | to be large, large size |
|  | fuāfai | banana |
|  | fuafua | to plan, to decide |
|  | fuālākau | vegetables, fruit |
|  | fuāmoa | egg (chicken's) |
|  | fuāulu | breadfruit |
|  | fufulu | to wash, to clean |
|  | fulū | flu |
| **G** | gafa | lineage, responsibility |
|  | gali (pl gagali) | to be pretty, to be attractive, to be awesome |
|  | galo | to be lost |
|  | galu | wave |
|  | galue (pl gālulue) | to work, to be hardworking |
|  | gāluega | work, employment |
|  | gaohi | to make, to prepare |
|  | gatu | to be old (objects) |
|  | gāugau | to fold, to be disappointed |
|  | gehe | slowly |
| **H** | haele | to walk |
|  | hafia | to understand, to know |
|  | haienihi | Science (school subject) |
|  | hakeu/heo | to stir, to mix |
|  | hakili | to search, to look for |
|  | hakiliga | research, study |
|  | hako | correct, right |
|  | haogalēmū | safety |
|  | hatalaga | to do |
|  | hau (pl ōmai) | to come |
|  | hāuni | to get ready, to prepare |
|  | havali (pl hāvalivali) | walk |
|  | hēai | absence, to pass away, no |
|  | hene | cent, money |
|  | Hetema | September |
|  | hēvae | shoes, sandals |
|  | hiaki | to check |
|  | hiaki | to study |
|  | hī (pl hīhī) | to fish with hand line or rod |
|  | hikaki | small fishing rod |
|  | hiki | to lift |
|  | hiva (pl hihiva) | dance (n), to dance |
|  | hohoko | to join, to be connected/next to |
|  | hoka | to poke, to stab, coconut husk |
|  | hoka | soccer |
|  | hua (pl huahua) | juice, liquid, soup, drinking coconut |
|  | huamalie | sweet |
|  | huhu | milk |
|  | huhū | water, wetness, dampness, moisture, humid |
|  | huiga | change, alteration, modification |
| **I** | Iānuali (macron optional) | January |
|  | Igilihi | English (language, school subject) |
|  | igoa | name |
|  | ika | fish |
|  | ili | fan (n), to fan, saw (n), to saw |
|  | iloa | knowledge, to know |
|  | Inati | traditional community distribution system, share of inati group |
|  | inu | to drink, to take medicine |
|  | io | yes |
|  | ipu | shell (coconut), dishes |
|  | ipumāfolafola | plate |
|  | ipumālamalama | tumbler, glass |
|  | iputī | teacup |
|  | ita (inoino) | to hate, to dislike |
|  | ita | angry, to be angry with |
|  | itū | side |
|  | itūkāiga | kind, sort |
|  | itluā | hour |
|  | Iūlai (macron optional) | July |
|  | Iūni (macron optional) | June |
| **K** | kāfilo | fishhook |
|  | kai | to eat, to bite, to take bait (fish) |
|  | kaiga | meal, feast |
|  | kāiga | home, family, relative, marriage, spouse |
|  | kāiga | to be related to |
|  | kakai | village, town, city |
|  | kakau | to swim |
|  | kalaga | to shout, to call, shout (n), call (n) |
|  | kāmata/kīmata | to begin, to start |
|  | kapota | cupboard |
|  | kata | laugh (n), to laugh |
|  | katakata | grin, smile |
|  | kātoa | to be complete |
|  | kātoaga | completion |
|  | kau | team |
|  | kaulelei | beautiful |
|  | kaumai | to bring, to pass |
|  | kauoneone | sandy beach |
|  | kave | to take, to carry, to give |
|  | kavea | to become |
|  | kehe | to be changed, to be different, to be foreign |
|  | kehe | away, from, off |
|  | kehekehe | to be different from one another |
|  | kelekele | land, blood |
|  | kemihi | Chemistry (school subject) |
|  | kie | clothes, textile material |
|  | kikila | to look, to see, to watch |
|  | kili/paku | skin |
|  | Kilihimahi | Christmas |
|  | kilikiti | cricket |
|  | kitala | guitar |
|  | kitea | to see |
|  | kofe | kofe, bamboo, coffee |
|  | kofu | clothes, to wear |
|  | kofutino | shirt |
|  | kofuvae | trousers, pants |
|  | kofuvaepupuku | shorts |
|  | koi | remaining |
|  | koleni | training |
|  | komipiuta | computer |
|  | kuata | quarter |
|  | kuku | cooking |
| **L** | lā | sun |
|  | lagona | feeling, opinion |
|  | lagona | to hear, to feel |
|  | lahi | big, largeness |
|  | lahi | to be many, to be much |
|  | lahiga | most, majority |
|  | lakapī | rugby |
|  | lākau | plant, tree |
|  | lalaga | to weave |
|  | lalolagi | world |
|  | lanu | colour |
|  | lanu hehega/hehega | yellow |
|  | lanu kefukefu/kefukefu | grey |
|  | lanu kenakena/kenakena, kekena | brown |
|  | lanu kukula/kekena | red |
|  | lanu meamata/meamata | green |
|  | lanu moana/moana/lanumoana | blue |
|  | lanu moli/moli | orange (colour) |
|  | lanu paepae/paepae | white |
|  | lanu pīniki/pīniki | pink |
|  | lanu tahi | all one colour |
|  | lanu violē/violē | purple |
|  | laofie | to be fine (day) |
|  | lapihi | rubbish |
|  | lāpotopoto | to be round |
|  | lau | leaf, blade, to read |
|  | lauefa | width, breadth |
|  | lāuga | speech |
|  | laulāvalava | skirt |
|  | laupapa | blackboard, whiteboard |
|  | lava | to be enough |
|  | lavalava | clothes |
|  | lea | to say, to speak, to tell, to ask |
|  | lea faka-Tokelau | to say in Gagana Tokelau |
|  | lele | to fly |
|  | lelei | good, advantage |
|  | leva | to take a while, to last a long time |
|  | liligi | to pour |
|  | lima | arm, hand |
|  | loa (pl loloa) | to be long, to be tall |
|  | logo | to hear, to understand, to tell |
|  | lolo | coconut cream/oil |
|  | loloto | to be deep |
|  | lotoloa | courage |
|  | lotofale | inside |
|  | lotu | service (worship) |
|  | luga | on, onto, above, top |
| **M** | mā | embarrassment, to be embarrassed, to be ashamed |
|  | mafai/mafaia | to be able to, can |
|  | māfanafana | to be warm |
|  | māfuaga | cause, source, reason |
|  | mago (pl mamago) | to be dry |
|  | māhani | habit, practice |
|  | māhani | to be familiar with, to be used to doing something |
|  | mahi | biscuits |
|  | māhima | salt |
|  | māhina | moon, month |
|  | makalili | cold (n) |
|  | makeke | to be strong |
|  | makoi | favourite |
|  | mākona (pl mākokona) | enough, to be full |
|  | malaga | journey, travel |
|  | malae lakapī | rugby field |
|  | mālamalama | to understand |
|  | mālie | to be slow, to be funny, nice, to be soft, to be quiet, to be touching |
|  | malie (pl malilie) | satisfaction, to be sweet, to be tasty, to agree, to be satisfied, yummy |
|  | Mālō! | Hello! Well done! Congratulations! |
|  | mālohi | to be well, to be fine (informal) |
|  | mālōlō | rest (n), to rest, to be well/healthy |
|  | mālūlū | to be cold |
|  | mamā | to be clean, neatness |
|  | māmā | lightness (n), to be light |
|  | mamae | to be sore (skin), to be precious to someone |
|  | mamalu | dignity, prestige |
|  | mānaia | beauty, elegance |
|  | manakomia | to be needed, to be required |
|  | manatua | to remember, to recall |
|  | manogi | smell |
|  | manu | animal, bird |
|  | manuia | well-being, happiness |
|  | manuia | to be well, to be fine (formal) |
|  | māopoopo | to be gathered together, to be well organized |
|  | mapu | rest (n), to rest |
|  | mata | eye |
|  | matāfaga | beach |
|  | matafiafia | to smile |
|  | matagi | wind |
|  | mataku | to be scared |
|  | matakupu | subject(s) |
|  | mataloa | long |
|  | mātamata | to look at, to observe |
|  | mate | guess (n), to guess |
|  | mate (pl mamate) | to die (animals and plants), to go out (lights, fire) |
|  | Māti (macron optional) | March |
|  | matua | to be grown-up, to be an adult, to be old (people) |
|  | matuā | absolutely, completely |
|  | mātua | mother, parents |
|  | matuiai | really |
|  | maua | to get, to find, to catch |
|  | māualalo (pl māualalalo) | to be low |
|  | māualuga | height |
|  | mautinoa | sure, I'm sure |
|  | Mē (macron optional) | May |
|  | mea | object, reason, area, some |
|  | meaika | piece of fish meat |
|  | meakai | food, meal |
|  | mealākau | tree, wood |
|  | meaola | creature, animal |
|  | meapōvi | meat |
|  | mimilo | to turn, to change direction |
|  | minute | minute |
|  | mitiafu | singlet, vest, T-shirt |
|  | moa | chicken |
|  | moana | deep sea |
|  | moe (pl momoe) | sleep (n), to sleep |
|  | moega | bed, sleeping place |
|  | moega | mat |
|  | moli | orange, soap |
|  | momoli | to send, to bring |
|  | moni | to be true |
|  | mōni | to be sincere, to be honest |
|  | motu | island, islet, crowd |
|  | mū | fire |
|  | muamua | to be first, to come first |
|  | mulimuli | to come last |
|  | mumuni | to hide, to conceal |
| **N** | nafatia | to be able to do |
|  | namo | lagoon |
|  | nena | nana, grandmother |
|  | netipolo | netball |
|  | nifo | tooth, teeth |
|  | Niu Hila | New Zealand |
|  | nofo (pl nonofo) | to reside, to live, to sit, to stay, stay (n) |
|  | nofoa | seat |
|  | nofoaga | residence, home |
|  | nonoa | to tie up, to bind |
|  | Nōvema (macron optional) | November |
|  | nuanua | rainbow |
|  | nuku | village, villager |
|  | numela | Maths, Mathematics (school subject) |
|  | nūmela | number |
| **O** | ogaumu | oven |
|  | oho | to jump |
|  | oioti | just, only |
|  | Oketopa | October |
|  | ola mālōlō | healthy |
|  | olaga | life, existence |
|  | ologa | act of going, departing |
|  | ōnomea | to be beautiful, to be nice |
| **P** | pā | to arrive |
|  | pā | fence, wall |
|  | pā | mother of pearl fish lures |
|  | pāhiketi polo | basketball |
|  | paipa | tapa cloth |
|  | pakete | bucket |
|  | palu | to mix |
|  | papa | dad, father, grandfather |
|  | papa | rock (n), to be flat, to be hard |
|  | papālagi | white man, Caucasian |
|  | pati | to clap |
|  | pehe (pl pepehe) | song, to sing |
|  | pēhini | bowl, basin |
|  | peleue | jacket, coat |
|  | penitala | pencil |
|  | pepa | paper, pack (n) |
|  | pepe | baby |
|  | pipiki | to stick, to adhere |
|  | pito | end (n) |
|  | pō | night |
|  | pō | to be dark |
|  | polo | ball |
|  | polokalame | programme, schedule |
|  | popo | ripe coconut, copra |
|  | popo | to ripen (coconut), to be old (objects) |
|  | pōpō (pl tapōpō) | to pat, to tap |
|  | poto | clever, bright |
|  | potu | room, apartment |
|  | potukofu | top |
|  | pū | hole, space, gap |
|  | puipui | wall, to defend, to protect, to prevent |
|  | puleākoga | principal |
|  | puli | to forget |
|  | pūlou | hat |
| **T** | tā | to hit, to strike |
|  | tā | to build, to play (musical instrument), to wash, to marry and have children |
|  | tāeao | morning, a.m., tomorrow |
|  | tāfao (pl tāfafao) | to play |
|  | tāfaoga | sport, game |
|  | tāfaoga komipiuta | video/computer games |
|  | taga | sack, bag, pocket |
|  | taga (pl tagata) | to be removed (prohibition) |
|  | tagata | man, human, person |
|  | tagi | to cry |
|  | tago | to pick up, to grab |
|  | tai | sea |
|  | taigole (pl taigogole) | to be small |
|  | taimi | time |
|  | taina | brother, sister |
|  | taka | sandals, jandals |
|  | takalo | to play |
|  | tākaloga | sport, game |
|  | takitaki hiva | dance instructor |
|  | taku | to say |
|  | takua | to be remembered, to be known |
|  | takuau | shoulder |
|  | tala | story, news, report |
|  | tālā | dollar |
|  | tali | to answer, answer (n), to reply, reply (n) |
|  | taliga | ear |
|  | talotalo/talohia | hopefully |
|  | tama | boy, student, child |
|  | tamā | small, little |
|  | tamaiti | child, children |
|  | tamaiti ākoga | students |
|  | tamana | father |
|  | tāne | male, man, husband |
|  | tāofi/taofiofi | to stop, to hold back |
|  | tapena | to tidy up, to put away, to get ready |
|  | tāpuni/tapuni | to shut, to close, to block off |
|  | tau | to land, to arrive, to hit, to fight, to compete |
|  | tau | weather, climate, season |
|  | tau | price, cost |
|  | taufakalili | to tease |
|  | tāua | important |
|  | tauagavale/taumatau | left |
|  | tauale | illness, sick, to be sick |
|  | taugatā | expensive |
|  | taugōfie | cheap |
|  | tauhaga | year |
|  | tauloto | poem, to remember |
|  | taumafaiga | effort, attempt (n) |
|  | taumalo | male youths, older boys |
|  | taumataui | right |
|  | tautai | master fisherman, boat captain |
|  | tautiti | girl, female |
|  | tāvale | car, cart |
|  | Tēhema (macron optional) | December |
|  | teine | girl |
|  | telefoni | telephone |
|  | televihe (TV) | television (TV) |
|  | tēnihi | tennis |
|  | tiale | flower |
|  | tino | body, person |
|  | tino māopopo | to participate, to meet |
|  | tipi | to cut |
|  | tītata | kettle |
|  | titi | traditional leaf-skirt, to wear a leaf-skirt |
|  | titina (pl tatina) | eraser, to switch off, to erase |
|  | tofi | status, pastor, priest |
|  | tōgiga | uniform (n), to wear a uniform |
|  | toho | to pull |
|  | toli | to pick (fruit) |
|  | tomi | to sample, to taste |
|  | tōnai | traditional formal meal, Sunday feast |
|  | tonu | decision, resolution |
|  | tōtini | socks, stockings |
|  | totoe | to remain, to stay |
|  | tū (pl tutū) | to stand, (vehicles) to stop, to land, custom(s) |
|  | tuafafine | sister (of male) |
|  | tuagāne | brother (of female) |
|  | tufa | to share, to distribute |
|  | tuhi | book (n), letter, to write, to draw |
|  | tukituki | to pound (cooking) |
|  | tuku | to put, to leave, to allow, to move (canoe) |
|  | tūlaga | location, condition |
|  | tuli | to chase |
|  | tulou | respectful expression, excuse me |
|  | tununga | cooking |
|  | tupe | money, cash, fund |
|  | tupuna, tupuna tamana, tupuna mātua | grandparent, grandfather, grandmother |
|  | tuputupu ake | grew up (v) |
|  | tupu (pl tutupu) | to happen, to grow, growth |
| **U** | ua | rain |
|  | uafu | wharf |
|  | uho | sister, brother, cousin |
|  | uhu | to sing |
|  | uiga | meaning |
|  | uka | fishing-line |
|  | uliuli/lanu uliuli | black |
|  | ulo | pan, pot |
|  | ulu | breadfruit tree |
|  | ulu | leader/chief, head (body part), hair, to enter, to lead |
|  | uma/umaga | to finish |
| **V** | vāega | portion |
|  | vahega | class |
|  | vai | water, medicine |
|  | vāiaho | week |
|  | vaivai | tiredness |
|  | vaka | canoe, boat |
|  | valakau | to invite |
|  | vave | speed |
|  | vaveao | early morning (before sunrise) |
|  | vē/vēia | similar, to be the same as |
|  | vefea | how |
|  | vēnā | to be so |
|  | vevela | hot, to be hot |
|  | vili (pl fetuli, fētutuli and taufetuli) | to run, to escape, to telephone |

Section 2 – English to Gagana Tokelau

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **English** | **Gagana Tokelau** |
| **A** | about | agai |
|  | absence | hēai |
|  | absolutely, completely | matuā |
|  | act of going, departing | ologa |
|  | action dance/song (traditional) | fātele |
|  | advantage | lelei |
|  | afternoon | afiafi |
|  | to agree | malie (pl malilie) |
|  | air | ea |
|  | all one colour | lanu tahi |
|  | all together, all at once | fakatahi |
|  | to allow | tuku |
|  | angry, to be angry with | ita |
|  | animal | manu |
|  | answer (n), to answer | tali |
|  | apartment | potu |
|  | to apologise | fakamolemole |
|  | apple | apu |
|  | April | Apelila |
|  | area | mea |
|  | arm, hand | lima |
|  | to arrive | pā |
|  | to assemble, to moor a boat | fakapipiki |
|  | at | agai |
|  | Auckland | Aukilani |
|  | August | Aukuho |
|  | aunt | faimātua, matua hā, tuātina |
|  | away | kehe |
| **B** | baby | pepe |
|  | ball | polo |
|  | banana | fuāfai |
|  | banana fruit, plant | fai |
|  | basketball | pāhiketi polo |
|  | to be able to do | nafatia |
|  | to be able to, can | mafai/mafaia |
|  | to be affectionate | fakapelepele |
|  | to be allowed | taga (pl tagata) |
|  | to be beautiful, to be nice | ōnomea |
|  | to be better | feololo |
|  | to be bored with | fiu |
|  | to be changed, to be different, to be foreign | kehe |
|  | to be clean | mamā |
|  | to be close to someone (as a friend) | fakapipiki |
|  | to be clouded over, cloudy | aoaoa |
|  | to be cold | mālūlū |
|  | to be complete | kātoa |
|  | to be dark | pō |
|  | to be deep | loloto |
|  | to be different from one another | kehekehe |
|  | to be disappointed | gāugau |
|  | to be dry | mago (pl mamago) |
|  | to be enough | lava |
|  | to be familiar with, to be used to doing something | māhani |
|  | to be fine (day) | laofie |
|  | to be first, to come first | muamua |
|  | to be flat, to be hard | papa |
|  | to be funny | mālie |
|  | to be gathered together, to be well organized | māopoopo |
|  | to be grown-up, to be an adult | matua |
|  | to be happy, to like, to enjoy | fiafia |
|  | to be so | vēnā |
|  | to be long, to be tall | loa (pl loloa) |
|  | to come last | mulimuli |
|  | to be lost | galo |
|  | to be low | māualalo (pl māualalalo) |
|  | to be many, to be much | lahi |
|  | to be needed, to be required | manakomia |
|  | to be old (objects) | gatu, popo |
|  | to be old (people) | matua |
|  | to be pretty, to be attractive, to be awesome | gali (pl gagali) |
|  | to be quiet | mālie |
|  | to be related to | kāiga |
|  | to be remembered, to be known | takua |
|  | to be removed (prohibition) | taga (pl tagata) |
|  | to be round | lāpotopoto |
|  | to be scared | mataku |
|  | to be sincere, to be honest | mōni |
|  | to be slow | mālie |
|  | to be small | taigole (pl taigogole) |
|  | to be soft | mālie |
|  | to be sore (skin) | mamae |
|  | to be strong | makeke |
|  | to be touching | mālie |
|  | to be true | moni |
|  | to be used to doing something | māhani |
|  | to be warm | māfanafana |
|  | to be well, to be fine (formal) | manuia |
|  | to be well, to be fine (informal) | mālohi |
|  | beach | matāfaga |
|  | beautiful | kaulelei |
|  | beauty, elegance | mānaia |
|  | because | auā |
|  | to become | kavea |
|  | bed, sleeping place | moega |
|  | to begin, to start | kāmata/kīmata |
|  | big, largeness | lahi |
|  | bird | tuku |
|  | birthday | Ahofānau |
|  | biscuits | mahi |
|  | to bite, to take bait (fish) | kai |
|  | black | uliuli/lanu uliuli |
|  | blackboard, whiteboard | laupapa |
|  | blue | lanu moana/moana/lanumoana |
|  | body, person | tino |
|  | book (n) | tuhi |
|  | bowl, basin | pēhini |
|  | boy, student, child | tama |
|  | breadfruit | fuāulu |
|  | breadfruit tree | ulu |
|  | to bring | fai, momoli |
|  | to bring, to pass | kaumai |
|  | brother | uho |
|  | brother (of female) | tuagāne |
|  | brother, sister | taina |
|  | brown | lanu kenakena/kenakena, kekena |
|  | bucket | pakete |
|  | to build | tā |
|  | bunch of coconuts | agai |
|  | burden | fakafita |
|  | to buy | fakatau mai |
| **C** | call (n), to call | kalaga |
|  | canoe, boat | vaka |
|  | car, cart | tāvale |
|  | to carry | kave |
|  | to catch | maua |
|  | cause, source, reason | māfuaga |
|  | cent, money | hene |
|  | change, alteration, modification | huiga |
|  | to chase | tuli |
|  | cheap | taugōfie |
|  | to check | hiaki |
|  | Chemistry (school subject) | kemihi |
|  | chicken | moa |
|  | child, children | tamaiti |
|  | choice | filifiliga |
|  | to choose | filifili |
|  | Christmas | Kilihimahi |
|  | church | falehā |
|  | to clap | pati |
|  | class | vahega |
|  | to clean | fufulu |
|  | clever, bright | poto |
|  | clothes | lavalava |
|  | clothes, textile material | kie |
|  | clothes, to wear | kofu |
|  | cloud, day | ao |
|  | coconut cream/oil | lolo |
|  | coconut husk | hoka |
|  | coconut cream | lolo |
|  | cold (n) | makalili |
|  | colour | lanu |
|  | to come | hau (pl ōmai) |
|  | to come up, to come with | fanake |
|  | communal settlement, village, home | falē |
|  | communal, belonging to the village | fakamua |
|  | completion | kātoaga |
|  | computer | komipiuta |
|  | condition | tūlaga |
|  | confident, optimistic | amanaki |
|  | cooking | kuku, tunuga |
|  | correct, right | hako |
|  | courage | lotoloa |
|  | cousin | uho |
|  | to create | fai |
|  | creature, animal | meaola |
|  | cricket | kilikiti |
| crowd | motu |
|  | to cry | faitatagi, tagi |
|  | culture | aganuku |
|  | cupboard | kapota |
|  | custom(s) | aganuku, tū (pl tutū) |
|  | to cut | tipi |
| **D** | dad, father, grandfather | papa |
|  | dance instructor | takitaki hiva |
|  | dance (n), to dance | hiva (pl hihiva) |
|  | day, date | aho |
|  | December | Tēhema (macron optional) |
|  | decision, resolution | tonu |
|  | deep sea | moana |
|  | to defend | puipui |
|  | to demonstrate | fakatino |
|  | demonstration, action, activity, event | fakatinoga |
|  | to die (animals and plants) | mate (pl mamate) |
|  | difficult | fagatā |
|  | dignity, prestige | mamalu |
|  | dishes | ipu |
|  | to distribute | tufa |
|  | to do | fai, hatalaga |
|  | doctor | fomai |
|  | dollar | tālā |
|  | door | fāitotoka |
|  | to draw | tuhi |
|  | to drink | inu |
| **E** | ear | taliga |
|  | early morning (before sunrise) | vaveao |
|  | Easter | Ēheta |
|  | easy | faigofie |
|  | to eat | kai |
|  | education, training, learning | akoakoga |
|  | effort, attempt (n) | taumafaiga |
|  | egg (chicken's) | fuāmoa |
|  | embarrassment (n), to be embarrassed, to be ashamed | mā |
|  | end (n) | pito |
|  | enemy | fili |
|  | English (language, school subject) | Igilihi |
|  | enjoyment | fiafiaga |
|  | enough, to be full | mākona (pl mākokona) |
|  | to enter | ulu |
|  | to entertain, to celebrate | fakafiafia |
|  | entertainment, party | fiafia |
|  | eraser (n), to erase | titina (pl tatina) |
|  | example, practice | fakatakitakiga |
|  | expensive | taugatā |
|  | to explain, to describe | fakamatala |
|  | explanation, description | fakamatalaga |
|  | eye | mata |
| **F** | family, relative | kāiga |
|  | fan (n), to fan | ili |
|  | father | tamana |
|  | Father’s Day | Aho o Tamana |
|  | favourite | makoi |
|  | February | Fepuali |
|  | to feel | go |
|  | feeling, opinion | lagona |
|  | female | tautiti |
|  | fence, wall | pā |
|  | to fight, to compete | tau |
|  | to finish | fakauma, uma/umaga |
|  | fire | mū |
|  | fish | ika |
|  | to fish | fakahīhi |
|  | to catch fish | fāgota (pl fāgogota) |
|  | fish cooked in a coconut leaf | fifili |
|  | to fish with hand line or rod | hī (pl hīhī) |
|  | fishhook | kāfilo |
|  | fishing-line | uka |
|  | to fix, to improve | fakalelei |
|  | floor, ship deck | fola |
|  | flour, bread | falaoa |
|  | flower | tiale |
|  | flu | fulū |
|  | to fly | lele |
|  | to fold | gāugau |
|  | food, meal | meakai |
|  | to forget | puli |
|  | Friday | Ahofalaile |
|  | from | kehe |
|  | fruit, egg | fua |
|  | fruit | fuālākau |
|  | future | aho i mua (lumanaki) |
| **G** | game | tāfaoga, tākaloga |
|  | garden, plantation | fātoaga |
|  | to get ready, to prepare | hāuni |
|  | to get ready | tapena |
|  | to get, to find | maua |
|  | girl | teine |
|  | to give | kave |
|  | to go | fano (pl olo) |
|  | to go out (lights, fire) | mate (pl mamate) |
|  | group of workers | faifaiva |
|  | good | lelei |
|  | grandparent, grandfather, grandmother | tupuna, tupuna tamana, tupuna mātua |
|  | green | lanu meamata/meamata |
|  | greetings, gift | alofaaga |
|  | grew up (v) | tuputupu ake |
|  | grey | lanu kefukefu/kefukefu |
|  | grin, smile | katakata |
|  | group of workers | faifaiva |
|  | to grow | tupu (pl tutupu) |
|  | growth | tupu (pl tutupu) |
|  | guess (n), to guess | mate |
|  | guitar | kitala |
| **H** | habit, practice | māhani |
|  | hair | ulu |
|  | half | afa |
|  | to happen | tupu (pl tutupu) |
|  | hat | pūlou |
|  | to hate, to dislike | ita (inoino) |
|  | head (body part) | ulu |
|  | healthy | ola mālōlō |
|  | to hear | lagona, logo |
|  | height | māualuga |
|  | Hello! Well done! Congratulations! | Mālō! |
|  | help, assistance, favour | fehoahoani |
|  | to hide, to conceal | mumuni |
|  | to hit | tau |
|  | to hit, to strike | tā |
|  | hole, space, gap | pū |
|  | home | kāiga |
|  | hopefully | talotalo, talohia |
|  | hospital | falemai |
|  | hot, to be hot | vevela |
|  | hour | itulā |
|  | house | fale |
|  | how | vefea |
|  | hunger | fiakai/mole |
|  | hurricane, cyclone | afā |
|  | to hurry, to rush | fakavave |
| **I** | ice | aiha |
|  | illness | tauale |
|  | important | tāua |
|  | to increase | atili |
|  | inside | lotofale |
|  | interest in, liking for | fiafia |
|  | to invite | valakau |
|  | island, islet | motu |
| **J** | jacket, coat | peleue |
|  | January | Iānuali (macron optional) |
|  | to join, to be connected, to be next to | hohoko |
|  | journey | malaga |
|  | juice, liquid, soup, drinking coconut | hua (pl huahua) |
|  | July | Iūlai (macron optional) |
|  | to jump | oho |
|  | June | Iūni (macron optional) |
|  | just, only | oioti |
|  | just, recently | fatoā |
| **K** | kettle | tītata |
|  | kind, sort | itūkāiga |
|  | to know | hafia |
|  | knowledge, to know | iloa |
|  | kofe, bamboo, coffee | kofe |
| **L** | lagoon | namo |
|  | to land, to arrive | tau |
|  | land, blood | kelekele |
|  | land, country | fenua |
|  | to be large, large size | fuaefa |
|  | to laugh, laughing | kata |
|  | leader, chief, to lead | ulu |
|  | leaf, blade | lau |
|  | to leave | tuku |
|  | left | tauagavale/taumatau |
|  | letter | tuhi |
|  | life, existence | olaga |
|  | to lift | hiki |
|  | lightness (n), to be light | māmā |
|  | to listen | fakalogo |
|  | lineage | gafa |
|  | to live | nofo (pl nonofo) |
|  | location | tūlaga |
|  | long | mataloa |
|  | to look at, to observe | mātamata |
|  | to look, to see, to watch | kikila |
|  | love, affection, kindness | alofa |
|  | to love | fofou |
|  | lying, dishonest | faikākā |
| **M** | to make, to prepare | gaohi |
|  | to make music | faili |
|  | to make sure, to be certain | fakamautinoa |
|  | male youths, older boys | taumalo |
|  | male, man, husband | tāne |
|  | man, human, person | tagata |
|  | March | Māti (macron optional) |
|  | marriage, spouse | kāiga |
|  | to marry and have children | tā |
|  | master fisherman, boat captain | tautai |
|  | mat | moega |
|  | Mathematics, Maths (school subject) | numela |
|  | May | Mē (macron optional) |
|  | meal, feast | kaiga |
|  | meaning | uiga |
|  | meat | meapōvi |
|  | medicine | vai |
|  | to meet | fetaui, tino māopopo |
|  | meeting, council | fono |
|  | meeting, gathering | fakatahiga |
|  | meeting, welcoming (n) | fakafeiloakiga |
|  | message | fekau |
|  | method, way | faiga |
|  | midday, afternoon | aoauli |
|  | milk | huhu |
|  | minute | minute |
|  | to mix | palu |
|  | Monday | Ahogafua |
|  | money, cash, fund | tupe |
|  | moon, month | māhina |
|  | morning, a.m., tomorrow | tāeao |
|  | most, majority | lahiga |
|  | mother of pearl fish lures | pā |
|  | mother, parents | mātua |
|  | Mother’s Day | Aho o Mātua |
|  | to move (canoe) | tuku |
| **N** | name | igoa |
|  | nana, grandmother | nena |
|  | neatness | mamā |
|  | netball | netipolo |
|  | new | fou |
|  | New Zealand | Niu Hila |
|  | nice | mālie |
|  | night | pō |
|  | no | hēai |
|  | to notice | amanaki |
|  | November | Nōvema (macron optional) |
|  | number | nūmela |
| **O** | object | mea |
|  | October | Oketopa |
|  | off | kehe |
|  | offspring, children | fānau |
|  | on, onto, above, top | luga |
|  | one (except when counting) | fokotahi |
|  | onion | agiagi |
|  | to open, to be open | fakamaga (pl fakamamaga) |
|  | orange (colour) | lanu moli/moli |
|  | orange, soap | moli |
|  | outside | fafo |
|  | oven | ogaumu |
| **P** | pack | pepa |
|  | paddle | fakafoe |
|  | to paddle, to row | alo |
|  | pan, pot | ulo |
|  | paper | pepa |
|  | to participate | tino māopopo |
|  | to pass | fakahao |
|  | to pass away | hēai |
|  | pastor, priest | tofi |
|  | to pat, to tap | pōpō (pl tapōpō) |
|  | to pay attention | fakalogo |
|  | pencil | penitala |
|  | to perform | fai |
|  | photo | ata |
|  | Physics (school subject) | fihiki |
|  | to pick (fruit) | toli |
|  | to pick up, to grab | tago |
|  | piece of fish meat | meaika |
|  | pillow, cushion | aluga |
|  | pink | lanu pīniki/pīniki |
|  | to plan, to decide | fuafua |
|  | plant, tree | lākau |
|  | plate | ipumāfolafola |
|  | to play | takalo, tāfao (pl tāfafao) |
|  | to play (musical instrument) | tā |
|  | poem | tauloto |
|  | to poke, to stab | hoka |
|  | portion | vāega |
|  | to pound (cooking) | tukituki |
|  | to pour | liligi |
|  | to be precious to someone | mamae |
|  | to prevent | puipui |
|  | price, cost | tau |
|  | principal | puleākoga |
|  | programme, schedule | polokalame |
|  | to protect | puipui |
|  | to pull | toho |
|  | purple | lanu violē/violē |
|  | purpose, expectation, to rely, to expect | fakamoemoe |
|  | pursuit, employment, something somebody regularly does | faiva |
|  | to put into action | fakatino |
|  | to put | tuku |
| **Q** | quarter | kuata |
|  | question | fehili |
| **R** | rain | ua |
|  | rainbow | nuanua |
|  | to read | faitau, lau |
|  | really | matuiai |
|  | reason | mea |
|  | recipe | faiga o te meakai |
|  | red | lanu kukula/kekena |
|  | reef, coral | akau |
|  | to remain | totoe |
|  | remaining | koi |
|  | to remember | tauloto, manatua |
|  | to recall | manatua |
|  | to repair | fai |
|  | reply (n), to reply | tali |
|  | research, study | hakiliga |
|  | to reside, to live, to sit, to stay, stay (n) | nofo (pl nonofo) |
|  | residence, home | nofoaga |
|  | respect, politeness | āva |
|  | respectful expression, excuse me | tulou |
|  | responsibility | gafa |
|  | rest (n), to rest, to be well/healthy | mālōlō |
|  | rest (n), to rest | mapu |
|  | to return | foki |
|  | rice | alaiha |
|  | right | taumataui |
|  | to ring, to telephone | vili |
|  | ripe coconut, copra | popo |
|  | to ripen (coconut) | popo |
|  | road, way, method | auala |
|  | rock (n) | papa |
|  | room | potu |
|  | rubbish | lapihi |
|  | rugby | lakapī |
|  | rugby field | malae lakapī |
|  | to run, to escape | vili (pl fetuli, fētutuli, taufetuli) |
| **S** | sack, bag, pocket | taga |
|  | sadness | fakanoanoa |
|  | safety | haogalēmū |
|  | to sail | fakatele (pl fakatele) |
|  | salt | māhima |
|  | to sample, to taste | tomi |
|  | sandals, jandals | taka |
|  | sandy beach | kauoneone |
|  | satisfaction, to be satisfied | malie (pl malilie) |
|  | Saturday | Ahotōnai |
|  | to save, to rescue | fakahao |
|  | to saw | ili |
|  | to say | taku |
|  | to say please, to request | fakamolemole |
|  | to say in Gagana Tokelau | lea faka-Tokelau |
|  | to say, to speak, to tell, to ask | lea |
|  | school, college | ākoga |
|  | Science (school subject) | haienihi |
|  | scoop | ahu |
|  | sea | tai |
|  | sea turtle | fonu |
|  | to search, to look for | hakili |
|  | season | tau |
|  | seat | nofoa |
|  | to see | kitea |
|  | to sell | fakatau atu |
|  | to send (gift or parcel) | fakamomoli |
|  | to send | momoli |
|  | September | Hetema |
|  | service (worship) | lotu |
|  | to set up | fakatū |
|  | shadow | ataata |
|  | to share | tufa |
|  | to share out | fakaifo |
|  | shell (coconut) | ipu |
|  | to shine | fakamālama |
|  | shirt | kofutino |
|  | shoes, sandals | hēvae |
|  | shop | falekoloa |
|  | shopping, trade | fakatau |
|  | shorts | kofuvaepupuku |
|  | shoulder | takuau |
|  | to shout, shout (n) | kalaga |
|  | to show | fakaali |
|  | to show, to demonstrate | fakahino |
|  | to show, to make something known | fakailoa |
|  | to shut, to close, to block off | tāpuni/ tapuni |
|  | sick, to be sick | tauale |
|  | side | itū |
|  | similar, to be the same as | vē/vēia |
|  | to sing | pehe (pl pepehe), uhu |
|  | singlet, vest, T-shirt | mitiafu |
|  | sister (of male) | tuafafine |
|  | sister | uho |
|  | to sit | nofo (pl nonofo) |
|  | skin | kili/paku |
|  | skirt | laulāvalava |
|  | sleep (n), to sleep | moe (pl momoe) |
|  | slowly | gehe |
|  | small fishing rod | hikaki |
|  | small, little | tamā |
|  | smell | manogi |
|  | to smile | matafiafia |
|  | smoke | ahu |
|  | soccer | hoka |
|  | socks, stockings | tōtini |
|  | some | mea |
|  | song | pehe |
|  | to sort out something | fili |
|  | to speak | faitatala |
|  | speech | lāuga |
|  | speed | vave |
|  | to spend (time) | fakafanoga |
|  | sport | tāfaoga, tākaloga |
|  | to stand | tū (pl tutū) |
|  | star | fetū |
|  | status | tofi |
|  | stay (n), to stay | nofo (pl nonofo) |
|  | to stay | totoe |
|  | to stick, to adhere | pipiki |
|  | to stir, to mix | hakeu/heo |
|  | stone, heart | fatu |
|  | to stop, to hold back | tāofi, taofiofi |
|  | to stop, to land (vehicles) | tū (pl tutū) |
|  | story, news, report | tala |
|  | to stress | fakafita |
|  | students | tamaiti ākoga |
|  | to study | hiati |
|  | subject(s) | matakupu |
|  | sun | lā |
|  | Sunday | Ahohā |
|  | sure, I'm sure | mautinoa |
|  | to surf, to skateboard | fakaheheke |
|  | to be surprised, to be shocked | fakatekia |
|  | sweet | huamalie |
|  | to be sweet, to be tasty, yummy | malie (pl malilie) |
|  | to swim | kakau |
|  | to switch off | titina (pl tatina) |
| **T** | to take | kave |
|  | to take a while, to last a long time | leva |
|  | to take medicine | inu |
|  | tap | paipa |
|  | teacher | faiākoga |
|  | teacup | iputī |
|  | team | kau |
|  | to tease | taufakalili |
|  | telephone (n), to telephone | telefoni, vili |
|  | television (TV) | televihe (TV) |
|  | to tell | logo |
|  | tennis | tēnihi |
|  | thank you | fakafetai |
|  | thirst | fiainu |
|  | Thursday | Ahotofi |
|  | to tidy up | tapena |
|  | to tie up, to bind | nonoa |
|  | time | taimi |
|  | tin | apa |
|  | tiredness | vaivai |
|  | to turn, to change direction | mimilo |
|  | today | Ahonei |
|  | tooth, teeth | nifo |
|  | top | potukofu |
|  | toward | agai |
|  | tradition(s) | aganuku |
|  | traditional community distribution system, share of inati group | Inati |
|  | traditional formal meal, Sunday feast | tōnai |
|  | traditional leaf-skirt (n), to wear a leaf-skirt | titi |
|  | training | koleni |
|  | travel | malaga |
|  | tree, wood | mealākau |
|  | trousers, pants | kofuvae |
|  | Tuesday | Aholua |
|  | tumbler, glass | ipumālamalama |
|  | twice | fakalua |
| **U** | uncle | faitamana, tamana, tuātina |
|  | to understand | mālamalama, logo, hafia |
|  | uniform (n), to wear a uniform | tōgiga |
|  | to use | fakaaogāga/fakaaogā |
| **V** | to value highly | fakapelepele |
|  | vegetables | fuālākau |
|  | video/computer games | tāfaoga komipiuta |
|  | village, town, city | kakai |
|  | village, villager | nuku |
|  | to visit | ahiahi |
| **W** | to wait | fakatali |
|  | to wait (for) | fanatu |
|  | to wake | fafagu |
|  | to walk | haele, havali (pl hāvalivali) |
|  | wall (n) | puipui |
|  | to want | fofou |
|  | to wash | tā, fufulu |
|  | water | vai |
|  | water, wetness, dampness, moisture, humid | huhū |
|  | wave | galu |
|  | to wear (clothes) | fai |
|  | weather | tau |
|  | to weave | lalaga |
|  | Wednesday | Aholulu |
|  | week | vāiaho |
|  | well-being, happiness | manuia |
|  | wharf | uafu |
|  | white | lanu paepae/paepae |
|  | white man, Caucasian | papālagi |
|  | White Sunday | Ahohā Paepae |
|  | White Sunday (Children’s Sunday) | Ahohā o Tamaiti |
|  | why | aiheā |
|  | width, breadth | lauefa |
|  | wind | matagi |
|  | window | fāmalama |
|  | woman | fafine |
|  | to work, to be employed | faigāluega |
|  | to work, to be hardworking | galue (pl gālulue) |
|  | work, employment | gāluega |
|  | world | lalolagi |
|  | to write | tuhi |
| **Y** | year | tauhaga |
|  | yellow | lanu hehega/hehega |
|  | yes | io |
|  | yesterday | ananafi |

Section 3 - Grammar and Structures

|  |  |
| --- | --- |
| **Tense Indicators** | |
| na | past tense |
| nae | indicating a continuous activity |
| koi | present progressive or continuous tense |
| kā | future tense, especially the immediate future |
| kua | perfect tense, referring to a recently completed process or action |
| e | indicating non-past time. Indefinite present, future |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Articles** | | |
|  | **Singular** | **Plural** |
| **Definite** | i te = the | ni = some |
| Te = The (at start of sentence) | nā= the |
| **Indefinite** | he = a |  |
|  | tētahi = the other, a certain one | iētahi = the other, some other, some |
| fātoā = just (time only) |  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Huinauna - Pronouns** | | | |
|  | **Numela Muamua**  **Singular** | **Numela Lua**  **Dual** | **Numela Lahi**  **Plural** |
| **Huinauna muamua aofia**  **First person inclusive** |  | Ki tāua  We two | Ki tātou  We all, including you |
| Ki tā  You and I |  |
| **Huinauna muamua hē aofia**  **First person exclusive** | Au  I | Ki māua  We two, but not you | Ki mātou  We all, but not you |
| Kita  me | Ki mā  We two, but not you |  |
| **Huinauna lua**  **Second person** | Koe  you | Koulua  You two | Koutou  You all |
| **Huinauna tolu**  **Third person** | Ia  He, she, him, her | Ki lāua, ki lā  They two, them | Ki lātou  They, them |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Possessive Pronouns (for singular nouns)** | | |
| **Singular Possessive Pronouns** | my | o oku, o kita |
|  |  | a aku, a kita |
|  | your | o ōu/o koe |
|  |  | a āu/a koe |
|  | hers/his/its | o ona |
|  |  | a ana |
| **Dual Possessive Pronoun** | our (2, inc) | o tāua, o tā |
| ***Inclusive/exclusive of listener*** | our (2, exc) | a tāua, a tā |
|  | your (2) | o koulua |
|  | their (2) | o lāua, o lā |
| **Plural Possessive Pronoun** | our (3+, inc) | o tātou |
|  | our (3+, exc) | a tātou |
|  | your (3+) | o lātou |
|  | their (3+) | a lātou |

|  |  |
| --- | --- |
| **The use of the demonstrative** | |
| tē | this, that |
| tēnei | this |
| nei | this |
| tēnā | that (near you) |
| tēia | that (away from both speaker and hearer) |
| ia | that (away from both speaker and hearer) |
| iē | these, those |
| iēnei | these |
| nei | these |
| iēnā | those (near the hearer) |
| iēia | those (away from speaker and hearer) |
| ia | those (away from speaker and hearer) |

|  |  |
| --- | --- |
| **Conjunctions** | |
| ka | but |
| kae | but, and, when |
| kāfai | if, when, at which time |
| ke | introduces subordinate clauses, frequently indicating a wish |
| ma | used to join noun phrases. And, with, also |
| ona, auā | because |
| pe | or |

|  |  |
| --- | --- |
| **Prepositions** | |
| e | by (marks agent of transitive sentence) |
| ei | there is |
| ki | to, towards |
| mā | for |
| ma | from, away from |
| mai | from |
| mo | for |
| o | of |

Section 4 – Categories

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Numbers** | | |
| 0 | helo | zero, nothing |
| 1 | tahi | one |
| 2 | lua | two |
| 3 | tolu | three |
| 4 | fā | four |
| 5 | lima | five |
| 6 | ono | six |
| 7 | fitu | seven |
| 8 | valu | eight |
| 9 | iva | nine |
| 10 | hefulu | ten |
| 11 | hefulu tahi/hefulutahi | eleven |
| 12 | lua hefulu/luahefulu | twelve |
| 13 | hefulu tolu/hefulutolu | thirteen |
| 14 | hefulu fā/hefulufa | fourteen |
| 15 | hefulu lima/hefululima | fifteen |
| 16 | hefulu ono/hefuluono | sixteen |
| 17 | hefulu fitu/hefulufitu | seventeen |
| 18 | hefulu valu/hefuluvalu | eighteen |
| 19 | hefulu iva/hefuluiva | nineteen |
| 20 | lua hefulu/luahefulu | twenty |
| 30 | tolu hefulu/toluhefulu | thirty |
| 40 | fā hefulu/fāhefulu | forty |
| 50 | lima hefulu/limahefulu | fifty |
| 60 | ono hefulu | sixty |
| 70 | fitu hefulu/fituhefulu | seventy |
| 80 | valu hefulu/valuhefulu | eighty |
| 90 | iva hefulu/ivahefulu | ninety |
| 100 | helau | one hundred |
| 1,000 | tahi afe/tahiafe | one thousand |
| 10,000 | hefulu afe/hefuluafe | ten thousand |
| 100,000 | helau afe/helauafe | one hundred thousand |
| 1,000,000 | tahi miliona/miliona | one million |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Frequency Expressions** | | **Location words** | |
| aho takitahi | daily | fāfanua | map |
| ananafi | yesterday | hahae | east |
| āpō | tonight | hako | vertical |
| e iku lava | eventually | hihifo, tōata | west |
| hē māhani | infrequently | holo, tāmilo, fakatāmilo | around |
| heāheā lava | rarely |
| hēki ... lele | never | i lalo o te kelekele | underground |
| hō | often | i mua o | in front of |
| i he taimi | sometimes | i te vā o | between |
| i iētahi taimi | occasionally | i tua, ki tua | behind |
| i taimi uma | constantly | i, i loto i | in |
| i tauhaga takitahi | yearly | i, i luga | on |
| i vaiaho takitahi | weekly | ki fafo, atu | out, outside |
| kā hohoko | next | kogāloto | middle |
| kua fano | yet | lalo | beneath, down, under |
| kuata takitahi | quarterly | loto | inside |
| māhani | frequently, generally | luga | above |
| mahani lava | normally | luga | over, up |
| mahani, tūmau | regularly | ma | with |
| mahina takitahi | monthly | mātū | north |
| nei | now | muamua | first |
| oi hohoko ai | then | tauagavale/taumatau | left |
| pō takitahi | nightly | taumataui | right |
| taki itula | hourly | toe, mulimuli | last |
| taki tauhaga | annually | toga, haute | south |
| talu | ever | tuātuhi | address |
| te aho nei | today | **Sequencing words** | |
| toeitiiti | soon | e fakaopoopo atu ki ei, e fakaopoopo atu | in addition, |
| **Family Members/Relationships** | |
| mātua | mother | e hē gata i tēnā, e hē gata ki ei | moreover |
| tamana | father |
| tama | son (of mother) | e hē gata ki ei, e fakaopoopo atu ki ei, | furthermore |  |
| ataliki | son (of father) |
| uho, taina (of male) tuagane (of female) | brother | fakamatalaga pukupuku, tamā fakamatalaga | to summarise |
| tuafafine (of male) uho, taina (of female) | sister |
| uho, taina | cousin | foki | also |
| mātua | aunt (of mother) | he tahi | another |
| mātua hā, mate (of female) mātua | aunt (of father) | i te fakaikuga, | at the end |
| i te fakaikuga, fakaiku, fakauma | in conclusion |
| tamana | uncle |
| tupuna | grandparent | i te ikuga, i te fakaikuga, ko te ikuga, auā ko te mea moni | in the end |
| tupuna mātua | grandmother | i te taimi lava tēnā | then |
| tupuna tamana | grandfather | i te taimi, e oko atu te taimi | by the time |
| tane | husband |
| āvaga, tokalua, faletua | wife | ka hohoko mai | next |
| pāga | partner | kae i te taimi tēnā | meanwhile |
| **Quantifiers** | | mai, oi, kae | and |
| matuā | indicating a big variant of concrete objects | mamao atu | further |
| muamua | firstly |
| tamā | indicating a small variant | muamua, anamua, i mua, kae hēki, ka ko hēki | before |
| matuā | indicating a big variant of concrete objects |
| tamā | indicating a small variant | muamua, ko te mea muamua, kae muamua lava | first of all |
| tamākī | indicating a very small variant | muamua, mua, holomua | first |
| toe | indicating last, final, or leftover part | mulimuli | afterwards |
| mulimuli ake | later |
|  | | mulimuli ake | subsequently |
| mulimuli, i te fakaikuga, kua oko mai, kua iku, fātoā, kua oko, i te ikuga | at last |
| mulimuli, toe | finally |  |
| mulimuli, uma, teka | after |
| oko, taunuku | eventually |
| toeitiiti | soon |
| tona lua | second/secondly |
| tona tolu | third/thirdly |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Nouns** | |
| **A** | agai | bunch of coconuts |
|  | aganuku | custom(s), tradition(s), culture |
|  | agiagi | onion |
|  | aho | day |
|  | aitu | (evil) ghost, spirit |
|  | akau | reef, coral |
|  | akoakoga | education, training, learning |
|  | ākoga | school, college |
|  | alofa | love, affection, kindness |
|  | aluga | pillow, cushion |
|  | ao | cloud, day |
|  | aoauli | midday, afternoon |
|  | apa | tin |
|  | apu | apple |
|  | ataata | shadow |
|  | auala | road, way, method |
|  | Aukilani | Auckland |
| **E** | ea | air |
|  | eletihe | electricity |
| **F** | fafine | woman |
|  | faiga | method, way |
|  | faikākā | lying, dishonest |
|  | faiva | pursuit, employment, something somebody regularly does |
|  | fakafetai | thank you |
|  | fakamatalaga | explanation, description |
|  | fakatakitakiga | example, practice |
|  | fakatupega | saving money, allocated budget |
|  | falaoa | flour, bread |
|  | fale | house |
|  | falehā | church |
|  | falekoloa | shop |
|  | fānau | offspring, children |
|  | fatu | stone, heart |
|  | fehili | question |
|  | fehoahoani | help, assistance, favour |
|  | fekau | message |
|  | fetū | star |
|  | fiafiaga | enjoyment |
|  | fuaefa | size, large size |
| **G** | galu | wave |
|  | gāluega | work, employment |
| **H** | hakiliga | research, study |
|  | haogalēmū | safety |
|  | hikaki | small fishing rod |
|  | hua | juice, liquid, soup, drinking coconut |
| **I** | igoa | name |
|  | ika | fish |
|  | iloa | knowledge |
|  | ipu | shell (coconut), dishes |
|  | iputī | teacup |
|  | itū | side |
|  | itūkaigā | kind, sort |
| **K** | kāfilo | fishhook |
|  | kaiga | meal, feast |
|  | kāiga | home, family, relative, marriage, spouse |
|  | kakai | village, town, city |
|  | kalaga | shout, call |
|  | katakata | grin, smile |
|  | kātoaga | completion |
|  | kauoneone | sandy beach |
|  | kelekele | land, blood |
|  | kili/paku | skin |
|  | kilikiti | cricket |
| **L** | lā | sun |
|  | lahi | largeness |
|  | lahiga | most, majority |
|  | lākau | plant, tree |
|  | lalolagi | world |
|  | lanu | colour |
|  | lanumoana | blue |
|  | lau | leaf, blade |
|  | lolo | coconut cream/oil |
|  | lotoloa | courage |
|  | lotu | service (worship) |
| **M** | māhani | habit, practice |
|  | māhina | moon, month |
|  | mānaia | beauty, elegance |
|  | manogi | smell |
|  | manu | animal, bird |
|  | manuia | well-being, happiness |
|  | mapu | rest |
|  | mata | eye |
|  | matāfaga | beach |
|  | matagi | wind |
|  | mātua | mother, parents |
|  | mea | object, reason, area |
|  | meaika | piece of fish meat |
|  | meakai | food, meal |
|  | mealākau | tree, wood |
|  | meaola | creature, animal |
|  | moa | chicken |
|  | moana | deep sea |
|  | moe | sleep |
|  | moega | bed, sleeping place |
|  | moli | orange, soap |
|  | mū | fire |
| **N** | nofoa | seat |
|  | nofoaga | residence, home |
|  | nuanua | rainbow |
|  | nūmela | number |
| **O** | olaga | life, existence |
|  | ologa | act of going, departing |
| **P** | pakete | bucket |
|  | papa | rock |
|  | pehe | song |
|  | pepa | paper |
|  | pepe | baby |
|  | pito | end |
|  | pō | night |
|  | polo | ball |
|  | polokalame | programme, schedule |
|  | popo | ripe coconut, copra |
|  | potu | room, apartment |
|  | pū | hole, space, gap |
| **T** | taeao | morning |
|  | tāfaoga | sport, game |
|  | taga | sack, bag, pocket |
|  | tagata | man, person |
|  | tai | sea |
|  | taimi | time |
|  | taina | brother, sister |
|  | taka | sandals, jandals |
|  | takaloga | sport, game |
|  | takuau | shoulder |
|  | tala | story, news, report |
|  | tali | answer, reply |
|  | taliga | ear |
|  | tama | boy, student, child |
|  | tamaiti | child, children |
|  | tamana | father |
|  | tāne | male, man, husband |
|  | tauale | illness, disease |
|  | tauhaga | year |
|  | tauloto | poem |
|  | taumafaiga | effort, attempt |
|  | tautai | master fisherman, boat captain |
|  | tāvale | car, cart |
|  | teine | girl |
|  | tiale | flower |
|  | tino | body, person |
|  | tītata | kettle |
|  | tōnai | traditional formal meal, Sunday feast |
|  | tonu | decision, resolution |
|  | tū | stand, custom |
|  | tuagāne | brother (of female) |
|  | tuhi | book, letter |
|  | tuki | pestle, punch |
|  | tūlaga | location, condition |
|  | tupe | money, cash, fund |
|  | tupuna | grandparent |
| **U** | ua | rain |
|  | uafu | wharf |
|  | uka | fishing-line |
|  | uliuli | black |
|  | ulo | pan, pot |
| **V** | vāega | portion |
|  | vai | water, medicine |
|  | vaivai | tiredness |
|  | vaka | canoe, boat |
|  | vave | speed |
|  | vaveao | early morning (before sunrise) |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Verbs** | |
| **A** | alo | to paddle, to row |
|  | amanaki | to notice |
|  | aoaoa | to be clouded over |
|  | atili | to increase |
| **F** | fāgota (pl fāgogota) | to catch fish |
|  | fai | to do, to create, to perform, to repair, to bring, to wear (clothes) |
|  | faifaiva | to go fishing |
|  | faigāluega | to work, to be employed |
|  | faitau | to read |
|  | fakaali | to show |
|  | fakaaogāga/fakaaogā | to use |
|  | fakafiafia | to entertain, to celebrate |
|  | fakafoe | to paddle |
|  | fakahao | to pass |
|  | fakahao | to save, to rescue |
|  | fakaheheke | to surf, to skateboard |
|  | fakahino | to show, to demonstrate |
|  | fakailoa | to show, to make something known |
|  | fakalelei | to fix, to improve |
|  | fakalogo | to pay attention, to listen |
|  | fakamaga (pl fakamamaga) | to open, to be open |
|  | fakamālama | to shine |
|  | fakamatala | to explain, to describe |
|  | fakamoemoe | to rely, to expect |
|  | fakamolemole | to say please, to request, to apologise |
|  | fakamomoli | to send (gift or parcel) |
|  | fakapelepele | to be affectionate, to value highly |
|  | fakapipiki | to assemble, to moor a boat, to be close to someone (as a friend) |
|  | fakatali | to wait |
|  | fakatau atu | to sell |
|  | fakatau mai | to buy |
|  | fakatekia | to be surprised, to be shocked |
|  | fakatele (pl fakatetele) | to sail |
|  | fakatino | to put into action, to demonstrate |
|  | fakatū | to set up, to establish |
|  | fakauma | to finish |
|  | fakavave | to hurry, to rush |
|  | fanake | to come up, to come with |
|  | fano (pl olo) | to go |
|  | feololo | to be better |
|  | fetaui | to meet |
|  | fiafia | to be happy, to like, to enjoy |
|  | fili | to sort out something |
|  | filifili | to choose |
|  | fiu | to be bored with |
|  | fofou | to want, to love |
|  | foki | to return |
|  | fuaefa | to be large |
|  | fuafua | to plan, decide |
| **G** | gali (pl gagali) | to be pretty, to be attractive, to be awesome |
|  | galo | to be lost |
|  | galue (pl gālulue) | to work, to be hardworking |
|  | gaohi | to make, to prepare |
|  | gatu | to be old (objects) |
|  | gāugau | to fold, to be disappointed |
| **H** | haele | to walk |
|  | hakeu/heo | to stir, to mix |
|  | hakili | to search, to look for |
|  | hau (pl ōmai) | to come |
|  | hāuni | to get ready, to prepare |
|  | havali (pl hāvalivali) | to walk |
|  | hēai | to pass away |
|  | hiva | to dance |
|  | hohoko | to join, to be connected, to be next to |
|  | hoka | to poke, to stab |
| **I** | ili | to fan, to saw |
|  | iloa | to know |
|  | inu | to drink, to take medicine |
|  | ita (inoino) | to hate, to dislike |
| **K** | kai | to eat, to bite, to take bait (fish) |
|  | kāiga | to be related to |
|  | kakau | to swim |
|  | kalaga | to call, to shout |
|  | kāmata/kīmata | to begin, to start |
|  | kātoa | to be complete |
|  | kaumai | to bring, to pass |
|  | kave | to take, to carry, to give |
|  | kehe | to be changed, to be different, to be foreign |
|  | kehekehe | to be different from one another |
|  | kikila | to look, to see, to watch |
|  | kitea | to see |
|  | kofu | to wear |
| **L** | lagona | to hear, to feel |
|  | lahi | to be many, to be much |
|  | lalaga | to weave |
|  | laofie | to be fine (day) |
|  | lāpotopoto | to be round |
|  | lau | to read |
|  | lava | to be enough |
|  | lea | to say, to speak, to tell, to ask |
|  | lele | to fly |
|  | liligi | to pour |
|  | loa (pl loloa) | to be long, to be tall |
|  | logo | to hear, to understand, to tell |
|  | loloto | to be deep |
| **M** | mā | to be embarrassed, to be ashamed |
|  | mafai/mafaia | to be able to, can |
|  | māfanafana | to be warm |
|  | mago (pl mamago) | to be dry |
|  | māhani | to be familiar with, to be used to doing something |
|  | makeke | to be strong |
|  | mākona (pl mākokona) | to be full |
|  | mālamalama | to understand |
|  | mālie | to be slow, funny, soft, quiet, touching |
|  | malie (pl malilie) | to be sweet, to be tasty, to agree, to be satisfied |
|  | mālohi | to be well, fine (informal) |
|  | mālōlō | to rest, to be well/healthy |
|  | mālūlū | to be cold |
|  | mamā | to be clean |
|  | māmā | to be light |
|  | mamae | to be sore (skin), to be precious to someone |
|  | manakomia | to be needed, to be required |
|  | manuia | to be well, to be fine (formal) |
|  | māopoopo | to be gathered together, to be well organized |
|  | mapu | to rest |
|  | matafiafia | to smile |
|  | mataku | to be scared |
|  | mātamata | to look at, observe |
|  | mate | to guess |
|  | mate (pl mamate) | to die (animals and plants), to go out (lights, fire) |
|  | matua | to be grown-up, to be an adult, to be old (people) |
|  | maua | to get, to find, to catch |
|  | māualalo (pl māualalalo) | to be low |
|  | mimilo | to turn, to change direction |
|  | moe (pl momoe) | to sleep |
|  | momoli | to send, to bring |
|  | moni | to be true |
|  | mōni | to be sincere, to be honest |
|  | muamua | to be first, to come first |
|  | mulimuli | to come last |
| **N** | mumuni | to hide, to conceal |
|  | nafatia | to be able to do |
|  | nofo (pl nonofo) | to reside, to live, to sit, to stay |
| **O** | nonoa | to tie up, to bind |
|  | oho | to jump |
| **P** | ōnomea | to be beautiful, to be nice |
|  | pā | to arrive |
|  | palu | to mix |
|  | papa | to be flat, to be hard |
|  | pati | to clap |
|  | pehe (pl pepehe) | to sing |
|  | pipiki | to stick, to adhere |
|  | pō | to be dark |
|  | popo | to ripen (coconut), to be old (objects) |
|  | pōpō (pl tapōpō) | to pat, to tap |
|  | puipui | to defend, to protect, to prevent |
| **T** | puli | to forget |
|  | tā | to hit, to strike |
|  | tā | to build |
|  | tā | to play (musical instrument) |
|  | tā | to marry and have children |
|  | tā | to wash |
|  | tāfao (pl tāfafao) | to play |
|  | taga (pl tagata) | to be removed (prohibition) |
|  | tagi | to cry |
|  | taigole (pl taigogole) | to be small |
|  | takalo | to play |
|  | taku | to say |
|  | takua | to be remembered, to be known |
|  | tali | to answer, to reply |
|  | tāofi | to stop, to hold back |
|  | tapena | to tidy up, to put away, to get ready |
|  | tāpuni/ tapuni | to shut, to close, to block off |
|  | tau | to land, to arrive, to hit, to fight, to compete |
|  | tauale | to be sick |
|  | tauloto | to remember |
|  | tino māopopo | to participate, to meet |
|  | tipi | to cut |
|  | titi | to wear a leaf-skirt |
|  | titina (pl tatina) | to switch off, to erase |
|  | tōgiga | to wear a uniform |
|  | toho | to pull |
|  | toli | to pick (fruit) |
|  | tomi | to sample, to taste |
|  | tū (pl tutū) | to stand, (vehicles) to stop, to land |
|  | tufa | to distribute, to share |
|  | tuhi | to write, to draw |
|  | tuku | to put, to leave, to allow, to move (canoe) |
|  | tuli | to pursue, to chase |
|  | tuputupu ake | grew up (v) |
| **U** | tupu (pl tutupu) | to grow, to happen |
|  | ulu | to enter, to lead |
| **V** | uma/umaga | to finish |
|  | valakau | to invite |
|  | vē/vēia | to be the same as |
|  | vēnā | to be so |
|  | vevela | to be hot |
|  | vili (pl fetuli, fētutuli and taufetuli) | to run, to escape, to telephone |

|  |  |
| --- | --- |
| **Adjectives** | |
| amanaki | confident, optimistic |
| aoaoa | cloudy |
| faikākā | lying, dishonest |
| fakamaga (pl fakamamaga) | open |
| fakatekia | surprised, shocked |
| fou | new |
| kāiga | related to |
| lahi | big |
| lanu hehega/hehega | yellow |
| lanu kefukefu/kefukefu | grey |
| lanu kenakena/ kenakena, kekena | brown |
| lanu kukula/kekena | red |
| lanu meamata/meamata | green |
| lanu moana/moana/ lanumoana | blue |
| lanu moli/moli | orange (colour) |
| lanu paepae/paepae | white |
| lanu pīniki/pīniki | pink |
| lanu tahi | all one colour |
| lanu violē/violē | purple |
| lelei | good |
| makalili | cold |
| makoi | favourite |
| ola mālōlō | healthy |
| puleākoga | principal |
| tamā | small, little |
| tāua | important |
| tauagavale | left |
| tauale | sick |
| taugatā | expensive |
| taugōfie | cheap |
| taumatau | right |
| uliuli/lanu uliuli | black |
| vevela | hot |